

经典名著系列

影响孩子一生的文学经典

格列佛游记

GE LIE FO YOU JI

原著 / 乔纳森·斯威夫特



河北少年儿童出版社

原著：[英国]乔纳森·斯威夫特

改编：刘春霞 亚 芸

插画：雨 青 泡泡糖插画屋



经典注音系列

格列佛游记

影 响 孩 子 一 生 的 文 学 经 典

GELI FUYOUJI



河北少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

格列佛游记 / (英) 乔纳森·斯威夫特原著; 刘春霞, 亚芸改编.

—石家庄: 河北少年儿童出版社, 2008.2

(“金苹果”经典注音系列)

ISBN 978-7-5376-3220-1

I. 格... II. ①乔... ②刘... ③亚... III. 汉语拼音—儿童读物

IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 186326 号



经典注音系列

选题策划: 董素山

责任编辑: 王广春

邢 薇

封面设计: 王冬炎

朱艳华

金苹果经典注音系列 格列佛游记

原著: (英) 乔纳森·斯威夫特 改编: 刘春霞 亚芸 插画: 雨 青 泡泡糖插画屋

出版发行: 河北少年儿童出版社 www.hebcph.com

石家庄市工农路 359 号 邮政编码: 050051

设计制作: 石家庄信华设计制版中心

印 刷: 河北新华印刷一厂

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

印 张: 16

版 次: 2008 年 2 月第 1 版

印 次: 2008 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5376-3220-1

定价: 26.80 元

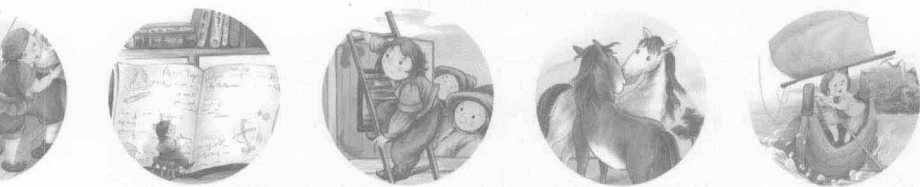


很多人都知道“YAHOO”(雅虎)吧?这个名字就出自《格列佛游记》。主人公格列佛来到慧骃国,这里的马高雅贤良,而“人”却是一种野蛮粗俗的动物,“YAHOO”(本书译为“野胡”)就是慧骃对“人”的称呼。

《格列佛游记》是英国作家乔纳森·斯威夫特的代表作。小说通过外科医生格列佛周游“小人国”、“大人国”、“飞岛”、“慧骃国”的奇遇,对当时的英国进行了全面的讽刺和批判。作品对议会、司法等方面的黑暗以及资产阶级在资本主义原始积累时期的疯狂掠夺和残酷剥削进行了有力的抨击,具有鲜明的民主主义思想特色;通过对“慧骃国”里“野胡”整日为了无聊的事情而殴斗的描写,反映了



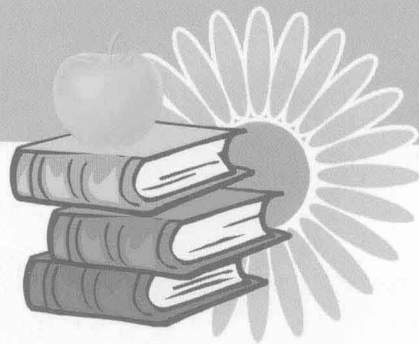
同 伴 导 航



作者对人性的自省。

作者将种种美德赋予了格列佛：刚毅勇敢，心地善良，不计较个人得失，对别人关怀备至；努力用新眼光去认识新的事物，能坦率地承认自己的缺点和错误，从不自暴自弃，有正义感。在这个人物形象身上，集中体现了作者的思想。

《格列佛游记》于1726年问世之后，立即震惊了当时的英国社会，也震动了世界文坛，它是开创英国文学史上讽刺风格的代表作品之一，也是最早被介绍到中国的英国文学名著。



目录



第一卷 “小人国”奇遇

- | | |
|---------------|----|
| 1 海上遇险 | 2 |
| 2 初识小人国 | 9 |
| 3 化敌为友 | 15 |
| 4 喜获自由 | 23 |
| 5 奇特的国家 | 29 |
| 6 智破敌舰队 | 36 |
| 7 遭人诬陷 | 42 |
| 8 重返故乡 | 49 |

第二卷 误入“大人国”

- | | |
|----------------|-----|
| 1 被弃荒岛 | 58 |
| 2 巨人的家园 | 61 |
| 3 我的主人 | 69 |
| 4 街头卖艺 | 77 |
| 5 在王宫里 | 84 |
| 6 巨人的王国 | 92 |
| 7 可笑的麻烦事 | 100 |
| 8 大人国的风俗 | 110 |
| 9 悠悠故乡情 | 118 |





第三卷 “飞岛”历险

- | | |
|---------------|-----|
| 1 再遭放逐 | 128 |
| 2 会飞的岛 | 136 |
| 3 荒诞的国度 | 144 |
| 4 科学院里 | 151 |
| 5 巫人岛 | 161 |
| 6 长生的人 | 169 |

第四卷 “慧骃”的王国

- | | |
|-------------------|-----|
| 1 遭遇海盗 | 180 |
| 2 聪明的马民 | 187 |
| 3 接受审查 | 194 |
| 4 自诉身世 | 201 |
| 5 外面的世界 | 207 |
| 6 颠倒黑白的“法律” | 213 |
| 7 “野胡”的社会 | 218 |
| 8 理想的国度 | 225 |
| 9 像“慧骃”那样生活 | 231 |
| 10 重返“野胡”世界 | 239 |
| 结束的话 | 249 |



第一卷



“小人国”奇遇



海上遇险

H A I S H A N G Y U X I A N

nián yuè rì wǒ men cóng yīng guó nán bù de bù lǐ sī tuō ěr gǎng qǐ háng le

1699年5月4日,我们从英国南部的布里斯托尔港启航了。

yì kāi shǐ háng xíng hái bǐ jiào shùn lì dàn shì zài qù dōng yīn dù qún dǎo de tú zhōng hǎi shàng tū rán guā qǐ le qiáng fēng bào wǒ men bèi guā dào le kào jìn ào dà lì yà de nán tài píng yáng dà gài zài nán wěi dù yīn wèi pí láo guò dù jiā shàng chuán shàng de yǐn shí suǒ shèng wú jǐ yǐ jīng yǒu gè chuán yuán sàng shēng le néng gòu huó xià lái de rén shēn tǐ yě hěn xū ruò dào le

一开始,航行还比较顺利,但是在去东印度群岛的途中,海上突然刮起了强风暴,我们被刮到了靠近澳大利亚的南太平洋,大概在南纬30.2度。因为疲劳过度加上船上的饮食所剩无几,已经有12个船员丧生了,能够活下来的人身体也很虚弱。到了

yuè rì nà yì tiān dāng dì zhèng shì chū xià shí jié tiān kōng zhōng dà wù mí mǎn wǒ men de

11月5日那一天,当地正是初夏时节,天空中大雾迷漫,我们的

chuán piān lǐ le zhèng cháng háng dào zhuàng dào le yí kuài jiǎo

船偏离了正常航道,撞到了一块礁

shí shàng chuán shēn lì kè liè kāi le wǒ hé chuán shàng

石上,船身立刻裂开了。我和船上

qí tā gè rén gǎn jīn tiào dào jiù shēng tǐng shàng

其他5个人赶紧跳到救生艇上。

xiǎo tǐng huá le bú dào lǐ yuǎn wǒ men

小艇划了不到3里远,我们

jiù méi yǒu lì qì le zhǐ hǎo rèn píng

就没有力气了,只好任凭

xiǎo tǐng suí fēng piāo liú dà yuē

小艇随风漂流。大约

guò le bàn gè lái xiǎo shí

过了半个来小时,





hū rán yí zhèn kuáng fēng cóng běi fāng chuī lái xiǎo tǐng fān le wǒ yǐ wéi zhè xià kěn dìng wán le
忽然一阵狂风从北方吹来，小艇翻了。我以为这下肯定完了，
zhǐ hǎo tīng tiān yóu mìng suí bō zhú liú wǒ bù tíng de shēn shēn tuǐ què zǒng yě gòu bù zháo dǐ er
只好听天由命，随波逐流。我不停地伸伸腿，却总也够不着底儿。
hòu lái fēng bào màn màn jiǎn ruò le wǒ de jiǎo hū rán cǎi dào le shí dì wǒ shì zhe zhàn qǐ shēn
后来风暴慢慢减弱了，我的脚忽然踩到了实地。我试着站起身，
màn màn zǒu le qǐ lái wǒ fā xiàn hǎi dǐ pō dù hěn xiǎo zǒu le chà bu duō 400 mǐ wǒ cái
慢慢走了起来。我发现海底坡度很小。走了差不多400米，我才
dào le àn shàng nà shí yǐ jīng shì wǎn shàng diǎn zuǒ yòu le tiān qì yán rè zài jiā shàng wǒ shí
到了岸上，那时已经是晚上8点左右了。天气炎热再加上我实
zài tài pí bèi le suǒ yǐ wǒ tǎng zài ruǎn ruǎn de cǎo dì shàng bù zhī bù jué de shuì zháo le jì
在太疲惫了，所以我躺在软软的草地上，不知不觉地睡着了。记
yì zhōng wǒ cóng méi yǒu shuì de zhè yàng xiāng tián chén wěn
忆中我从没有睡得这样香甜沉稳。

xǐng lái shí tài yáng zhèng hǎo cóng dōng fāng shēng qǐ lái bù zhī bù jué wǒ yǐ jīng shuì le 9
醒来时，太阳正好从东方升起来，不知不觉我已经睡了9
gè duō xiǎo shí wǒ gāng xiǎng qǐ shēn què fā xiàn zì jǐ bèi yì xiē xì xì de dài zi bāng zhe dòng
个多小时。我刚想起身，却发现自己被一些细细的带子绑着，动
tan bù dé wǒ yǎng miàn tǎng zài nà lǐ tīng jiàn zhōu wéi yì piàn cǎo zá hùn luàn què bù zhī fā
弹不得。我仰面躺在那里，听见周围一片嘈杂混乱，却不知发
shēng le shén me shì qing tài yáng kāi shǐ biàn de huǒ lā lā de le yáng guāng cì tòng le wǒ de yǎn jīng
生了什么事情。太阳开始变得火辣辣的了，阳光刺痛了我的眼睛。
guò le yí huì er wǒ jué de zuǒ tuǐ shàng yǒu dōng xī zài pá jiē zhe nà ge dōng xī qīng qīng
过了一会儿，我觉得左腿上有东西在爬，接着那个东西轻轻





de pá guo xiōng pú dào xià ba qián tīng zhù le wǒ jìn lì wǎng xià yí kàn jìng fā xiàn yí gè bǐ
地爬过胸脯,到下巴前停住了。我尽力往下一看,竟发现一个比
wǒ de shǒu zhǎng hái xiǎo de xiǎo rén er zhǐ jiàn tā shǒu chí gōng jiàn bēi zhe jiàn dài hái yǒu
我的手还小的小人儿。只见他手持弓箭,背着箭袋,还有40
lái gè hé tā dà xiǎo chà bu duō de rén jǐn gēn zài hòu mian wǒ yǒu diǎn er hào qí gāng gāng hēi
来个和他大小差不多的人紧跟在后面。我有点儿好奇,刚刚“嘿”
le yì shēng jiù bǎ tā men xià de quán dǒu diào tóu pǎo le yǒu jǐ gè huāng bù zé lù jìng cóng
了一声,就把他们吓得全都掉头跑了。有几个慌不择路,竟从
wǒ de yāo bù zhí jiē wǎng xià tiào jié guǒ shuāi de qué tuǐ shé yāo guò le yí huì er tā men yòu
我的腰部直接往下跳,结果摔得瘸腿折腰。过了一会儿,他们又
huí lái le qí zhōng yí gè jīng rán dà zhe dǎn zi zǒu de lí wǒ gèng jìn yí xiē dào le néng kàn de
回来了,其中一个竟然大着胆子走得离我更近一些,到了能看得
qīng wǒ zhěng gè miàn kǒng de dì fang tā yòng cǐ ěr de shēng yīn gāo hǎn hǎi qín nà dé gǔ
清我整个面孔的地方。他用刺耳的声音高喊:“海琴那,德古
ěr qí tā de rén yě gēn zhe hǎn le jǐ biàn wǒ yě bù zhī dào tā men zhè shì shén me yì sī
尔!”其他的人也跟着喊了几遍。我也不知道他们这是什么意思。

tǎng de jiǔ le wǒ xiǎng huàn gè zī shì biàn shǐ jìn dòng le dòng jié guǒ jìng rán bǎ bǎng zhe
躺得久了,我想换个姿势,便使劲动了动,结果竟然把绑着
wǒ de shéng zǐ zhèng duàn le wǒ yòu yòng lì yí niǔ tóu jiù bǎ bǎng zhe wǒ tóu fa de shéng zǐ chě
我的绳子挣断了,我又用力一扭头,就把绑着我头发的绳子扯
sōng le yí diǎn er wǒ bá chū le gù dìng wǒ zuǒ bì yòng de mù dīng xiǎng zhuā zhù yí gè zhàn zài
松了一点儿。我拔出了固定我左臂用的木钉,想抓住一个站在
wǒ shēn shàng de rén wèn yí wèn nǎ zhī tā men zǎo dōu xià de yí liū yān er de pǎo le zài lí wǒ
我身上的人问一问,哪知他们早都吓得一溜烟儿地跑了,在离我
bù yuǎn chù zhàn chéng le yí pái bàn suí zhe yí zhèn jiān shēng gāo hǎn wǒ tīng jiàn yǒu rén dà jiào
不远处站成了一排。伴随着一阵尖声高喊,我听见有人大叫
dào tuō ěr gē fèng nà kè zhè xiē rén biàn dā gōng shè jiàn suí jí jiù yǒu wú shù zhī zhēn máng
道:“托尔戈,奉纳克。”这些人便搭弓箭,随即就有无数支针芒
cì zhòng le wǒ de zuǒ bì jiù hǎo xiàng zhā le xiān rén zhǎng de cì yí yàng wǒ gǎn jué yòu má yòu
刺中了我的左臂,就好像扎了仙人掌的刺一样,我感觉又麻又
tòng wǒ de liǎn shàng yě luò le yí xiē wǒ zhǐ hǎo yí biān yòng zuǒ shǒu qù zhē dǎng yí biān zhēng
痛;我的脸上也落了一些,我只好一边用左手去遮挡,一边挣
zhā zhe xiǎng bèi zhuǎn shēn qù zhè yàng yí lái bǐ gāng cái gèng měng liè de jiàn yǔ jiù pū tiān gài
扎着想背转身去。这样一来,比刚才更猛烈的箭雨就铺天盖
dì de xiàng wǒ xí lái yǒu jǐ gè xiǎo rén er hái shì tú yòng máo lái cì wǒ de yāo xìng kuī wǒ chuān
地地向我袭来,有几个小人儿还试图用矛来刺我的腰,幸亏我穿
zhe yí jiàn mǐ huáng sè de niú pí bèi xīn tā men cì bú jìn qu
着一件米黄色的牛皮背心,他们刺不进去。

kàn lái zuì wěn tuǒ de bàn fǎ jiù shì ān ān jìng jìng de tāng zhe wǒ dǎ suàn jiù zhè me ái
看来最稳妥的办法就是安安静静地躺着。我打算就这么挨



dào tiān hēi wǒ xiǎng fǎn zhèng dāng dì de jū mín dōu zhǎng de nà me xiǎo duì fu tā men wǒ hái
到天黑。我想，反正当地的居民都长得那么小，对付他们我还
shì chuò chuò yǒu yú de jiù suàn tā men bǎ zuì qiáng dà de jūn duì diào lái wǒ yí gè rén yě duì fu
是绰绰有余的，就算他们把最强大的军队调来，我一个人也对付
de liǎo
得了。

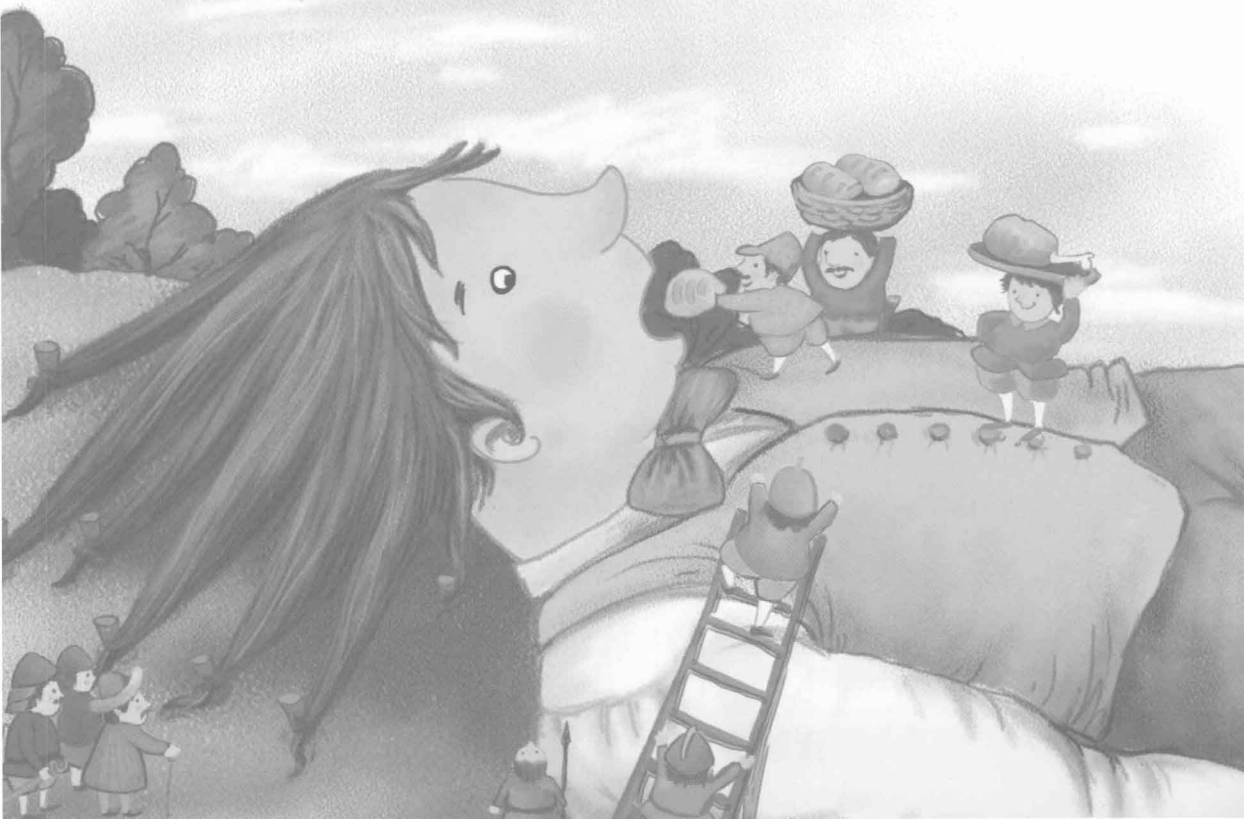
zhè xiē rén jiàn wǒ ān jìng xià lái jiù bú zài fàng jiàn le bú guò wǒ gēn jù zhōu wéi de shēng
这些人见我安静下来，就不再放箭了。不过我根据周围的声音
yīn pàn duàn tā men de rén shù yòu zēng jiā le wǒ tīng jiàn yòu cè yǒu qiǎo qiǎo dǎ dǎ de shēng yīn
判断，他们的人数又增加了。我听见右侧有敲敲打打的声音，
hǎo xiàng yǒu rén zài gàn huó dà yuē guò le yí gè duō zhōng tóu wǒ hū rán fā xiàn dì shàng shàng qǐ
好像有人在干活。大约过了一个多钟头，我忽然发现地上竖起
le yí gè gēn xiǎo ōi dèng chà bu duō gāo de píng tái páng biān hái shàng zhe liǎng sān fù tī zi zhè
了一个跟小矮凳差不多高的平台，旁边还竖着两三副梯子。这
shí yǒu jǐ gè rén pá shàng le píng tái qí zhōng yí gè kàn shàng qu xiàng shì yǒu shēn fèn de rén wǒ
时，有几个人爬上了平台，其中一个看上去像是有身份的人，我
gū jì kě néng shì gè qīn chāi dà chén zhī lèi de rén wù zhè ge rén zhōng dēng nián jì zhǎng de bǐ
估计可能是个钦差大臣之类的人物。这个人中等年纪，长得比
qí tā rén dōu gāo xiē lìng yí gè hǎo xiàng shì shì cóng shēn cái zhǐ bǐ wǒ de zhōng zhǐ lüè cháng xiē
其他人都高些。另一个好像是侍从，身材只比我的中指略长些，
zhèng tì nà rén zhuài zhe tuō zài shēn hòu de yī fu qí tā de liǎng gè rén zhàn zài zuǒ yòu fú zhe tā
正替那人拽着拖在身后的衣服，其他的两个人站在左右扶着他。
zhè rén gāo hǎn le sān shēng lǎng gé luó dé hú ěr sāng rán hòu jiù duì wǒ fā biǎo le yí tōng
这人高喊了三声：“朗格罗，德胡尔，桑。”然后就对我发表了一通
cháng cháng de yǎn shuō suī rán wǒ yí gè zì yě méi yǒu tīng dǒng dàn cóng tā de yǔ qì hé shǒu shì
长长的演说。虽然我一个字也没有听懂，但从他的语气和手势
biǎo qíng wǒ yǐ jīng míng bai le tā de yì sī lǎo lǎo shí shí tīng tā de huà jiù huì xiàng duì dài
表情，我已经明白了他的意思：老老实实听他的话，就会像对待
bīn kè yí yàng lǐ dài wǒ rú ruò bù rán wǒ jiù bú huì yǒu hǎo guǒ zi chī wǒ jié lì zhuāng chū
宾客一样礼待我；如若不然，我就不会有好果子吃。我竭力装出
gōng jìng shùn cóng de yàng zi dī shēng dā yīng zhe
恭敬顺从的样子，低声答应着。

zì cóng lí chuán dào xiàn zài wǒ yǐ jīng shí jǐ gè xiǎo shí méi chī dōng xī le dù zi è de
自从离船到现在，我已经十几个小时没吃东西了，肚子饿得
shí zài tài nán shòu le wǒ yě gù bú shàng lǐ yǐ le biàn zài tā yǎn jiǎng de jiàn xì bù shí de
实在太难受了，我也顾不上礼仪了，便在他演讲的间隙，不时地
bǎ shǒu zhǐ fàng zài zuǐ shàng biǎo shì wǒ yào chī dōng xī tā zhōng yú míng bai le wǒ de yì sī mìng
把手指放在嘴上，表示我要吃东西。他终于明白了我的意思，命
lìng zài wǒ de liǎng cè fàng le jǐ fù tī zi dà yuē 100 gè xiǎo rén ér jiù bǎ chéng mǎn le ròu hé
令在我的两侧放了几副梯子，大约100个小人儿就把盛满了肉和





miàn bāo de lán zǐ xiāng wǒ zuǐ biān sòng lái hòu lái wǒ cái zhī dào zhè shì guó wáng jiē dào guān yú
面包的篮子向我嘴边送来。后来我才知道，这是国王接到关于
wǒ de qíng bào zhī hòu xià lìng sòng dào zhè er lái de wǒ yě bù zhī dào dōu shì xiē shén me dòng wù
我的情报之后下令送到这儿来的。我也不知道都是些什么动物
de ròu fǎn zheng zuò de dōu hěn jīng zhì wèi dào yě bú cuò dà xiǎo gēn niǎo de chì bǎng chà bu duō
的肉，反正做得都很精致，味道也不错，大小跟鸟的翅膀差不多，
wǒ yì kǒu jiù néng chī xià liǎng sān kuài tā men de miàn bāo yě jiù bù qiāng zǐ dàn dà xiǎo wǒ yì
我一口就能吃下两三块，他们的面包也就步枪子弹大小，我一
kǒu qì chī le sān sì bǎi gè bǎ nà xiē wèi wǒ fàn de xiǎo rén er jīng de mù dèng kǒu dāi chī
口气吃了三四百个。把那些喂我饭的小人儿惊得目瞪口呆。吃
wán le wǒ gǎn jué wèi lǐ yǐ bú shì kōng dāng dāng de dàn zuǐ lǐ yǒu xiē gān jiù bǐ huà zhe gào
完了，我感觉胃里已不是空荡荡的，但嘴里有些干，就比划着告
su tā men wǒ xiǎng hē xiē shuǐ tā men jiàn wǒ zhè ge páng rán dà wù de fàn liang rú cǐ zhī dà
诉他们我想喝些水。他们见我这个庞然大物的饭量如此之大，





jiù bǎ yǐ jīng bèi hǎo le de liǎng gè dà jiǔ tǒng diào qǐ lái rán hòu bǎ jiǔ tǒng gǔn dào wǒ de shǒu
就把已经备好了的两个大酒桶吊起来，然后把酒桶滚到我的手
biān wǒ hěn qīng sōng de qiào kāi le tǒng gài jiǔ de wèi dào hěn xiàng fǎ guó chǎn de dàn wèi pú táo
边。我很轻松地撬开了桶盖。酒的味道很像法国产的淡味葡萄
jiǔ dàn yào xiāng de duō zhè yì tǒng jiǔ qí shí hái bú dào yì bēi wǒ yì kǒu jiù hē gān le
酒，但要香得多。这一桶酒其实还不到一杯，我一口就喝干了。
hē wán le wǒ chòng tā men huī le huī shǒu děng zhōu wéi nà xiē xiǎo rén er duǒ kāi le wǒ jiù bǎ
喝完了，我冲他们挥了挥手，等周围那些小人儿躲开了，我就把
nà liǎng gè jiǔ tǒng suí shǒu rēng le xià qù nà xiē zhàn zài wǒ shēn shàng de hé páng biān wéi guān de
那两个酒桶随手扔了下去。那些站在我身上的和旁边围观的
xiǎo rén er biàn huān hū què yuè zhe yòu xiàng xiān qián nà yàng yí biàn yòu yí biàn de gāo hǎn hǎi qín
小人儿便欢呼雀跃着，又像先前那样，一遍又一遍地高喊“海琴
nà dé gǔ ěr
那，德古尔”。



zhè shí yí wèi cóng jīng chéng lái de qīn chāi dà chén dài zhe shí jǐ gè suí cóng cóng wǒ de yòu
这时，一位从京城来的钦差大臣带着十几个随从从我的右
xiǎo tuǐ pá shàng lái zǒu dào wǒ de liǎn qián tā bǎ guó wáng de zhào shū gěi wǒ kàn le kàn rán hòu
小腿爬上来，走到我的脸前。他把国王的诏书给我看了看，然后
jiù kāi shǐ le jiǎng huà tā bù shí de zuò zhe shǒu shì yòng shǒu zhǐ zhe qián fāng kàn yàng zi tài dù
就开始了讲话。他不时地做着手势，用手指着前方，看样子态度
hěn jiǎn jué wǒ kàn le yí huì er màn màn míng bai le tā shì yào bǎ wǒ yùn dào bù yuǎn chù de jīng
很坚决。我看了一会儿慢慢明白了，他是要把我运到不远处的京
chéng lǐ qù wǒ gū mo le yí xià zhè lǐ jù jīng chéng chà bu duō yǒu mǐ de jù lí
城里去。我估摸了一下，这里距京城差不多有800米的距离。
wǒ yòng zuǒ shǒu dǎ zhe shǒu shì gào su tā qǐng tā men gěi wǒ sōng bǎng wǒ kě yǐ zì jǐ zǒu qù
我用左手打着手势，告诉他，请他们给我松绑，我可以自己走去。
tā míng bai le wǒ de yì sī dàn jiǎn jué de yáo le yáo tóu bìng yòng shǒu shì gào su wǒ bì xū
他明白了我的意思，但坚决地摇了摇头，并用手势告诉我，必须
yóu tā men bǎ wǒ yùn zǒu tā men yǐ jīng zhǔn bèi hǎo le yùn sòng wǒ de jī qì
由他们把我运走，他们已经准备好了运送我的机器。

suí hòu tā men zài wǒ de liǎn shàng hé shǒu shàng tú le yí zhǒng wèi dào hěn xiāng de yóu gāo bú
随后他们在我的脸上和手上涂了一种味道很香的油膏，不
guò jǐ fēn zhōng wǒ shēn shàng má tòng de gǎn jué jiù quán dōu xiāo shī le wǒ chī bǎo hē zú jīng
过几分钟，我身上麻痛的感觉就全都消失了。我吃饱喝足，精
lì dé dào le huī fù bù zhī bù jué jiù hūn hūn chén chén de shuì qù le hòu lái wǒ cái zhī dào
力得到了恢复，不知不觉就昏昏沉沉地睡去了。后来我才知道，
wǒ shuì le gè xiǎo shí dào yě bú shì wǒ tài lèi le ér shì yīn wèi tā men zài jiǔ lǐ cān le
我睡了8个小时。倒也不是我太累了，而是因为他们酒里掺了
ān mián yào
安眠药。



2 初识小人国

CHUSHIXIAORENGUO

zhè ge guó jiā yǒu xǔ duō shù xué jiā yīn wèi tā men de guó wáng jiù hěn jīng tōng shù xué yǔ
这个国家有许多数学家，因为他们的国王就很精通数学与
jī xiè tā men shè jì de dài lún zǐ de jī qì bù jīn kě yǐ yùn shù mù hái néng zhuāng zài qí
机械。他们设计的带轮子的机器，不仅可以运树木，还能装载其
tā de zhòng wù bǐ rú tā men zài shù lín lǐ jiàn zào de jiāng jìn 3 mǐ de zhàn jiàn jiù shì yòng zhè
他的重物，比如他们在树林里建造的将近3米的战舰，就是用这
xiē dài lún zǐ de jī qì yùn dào hǎi shàng qù de
些带轮子的机器运到海上去的。

zhè cì wèi le yùn sòng wǒ gè mù jiāng yǔ gōng chéng shī gǎn zhì le yí tái jù dà de
这次为了运送我，500个木匠与工 程师赶制了一台巨大的
jī qì yí gè 7 lí mǐ gāo 2 mǐ duō cháng 1 mǐ duō kuān de mù jià zi xià miàn zhuāng zhe
机器——一个7厘米高、2米多长、1米多宽的木架子，下面装着
gè lún zǐ wèi le bǎ wǒ tái qǐ lái fàng dào chē shàng qù tā men shù qǐ le gēn
22个轮子。为了把我抬起来放到车上去，他们竖起了80根30
lí mǐ gāo de zhù zǐ míng zuì qiáng zhuàng de hàn zǐ yòng le jiāng jìn 3 xiǎo shí bǎ wǒ diào qǐ
厘米高的柱子，900名最强 壮的汉子用了将近3小时，把我吊起
lái fàng dào le mù jià zi shàng yòu yòng 1500 pǐ 10 lí mǐ gāo de qiáng zhuàng yù mǎ tuō zhe wǒ
来放到了木架子上，又用1500匹10厘米高的强 壮御马拖着我，
xiàng jīng chéng hào dàng ér qù
向京城浩荡而去。

shuō qǐ lái lù shàng hái fā shēng le bù shǎo kě xiào de shì zhōng jiān xiū xi shí wèi le ràng
说起来，路上还发生了不少可笑的事。中间休息时，为了让
wǒ yǒu gè zhù de dì fāng tā men bǎ chē tíng zài yí zuò fèi qì le de gǔ sì miào qián jù shuō zhè
我有个住的地方，他们把车停在一座废弃了的古寺庙前，据说这
shì zhěng gè wáng guó zuì dà de fáng zi zài wǒ kàn lái gēn gè xiǎo wō péng chà bu duō suī rán yǒu
是整个王国最大的房子，在我看来跟个小窝棚差不多。虽然有





mén yǒu chuāng kě mén yě jiù yì mǐ duō gāo chū
门有窗，可门也就一米多高，出
lái jìn qù wǒ zhǐ néng pá zhe wèi le fáng bèi wǒ
来进去我只能爬着。为了防备我
táo pǎo guó wáng de tiě jiāng zài wǒ de zuǒ jiǎo wàn
逃跑，国王的铁匠在我的左脚腕
shàng shuān le tiáo liàn zǐ tā men hái zài liàn
上拴了91条链子；他们还在链
zi shàng suǒ le bǎ guà suǒ nà suǒ de dà
子上锁了36把挂锁，那锁的大
xiǎo gēn huáng dòu lì er yì bān
小跟黄豆粒儿一般。

gé zhe mǎ lù yǒu yì zuò tǎ lóu yǔ sì
隔着马路，有一座塔楼与寺
miào xiāng duì tǎ lóu yǒu yì mǐ wǔ zuǒ yòu gāo
庙相对，塔楼有一米五左右高。
guó wáng hé tā de qīn xìn dà chén men bù shí dēng
国王和他的亲信大臣们不时登
shàng tǎ lóu yuǎn yuǎn de guān wàng wǒ
上塔楼，远远地观望我。